

Contenido/Table of Contents

Introducción	4	Introduction	5
Novena a la Virgen de Guadalupe		Novena to Our Lady of Guadalupe	
Primer Día.....	6	First Day	7
Segundo Día.....	8	Second Day	9
Tercer Día.....	10	Third Day	11
Cuarto Día.....	12	Fourth Day	13
Quinto Día.....	14	Fifth Day	15
Sexto Día.....	16	Sixth Day	17
Séptimo Día	18	Seventh Day	19
Octavo Día	20	Eighth Day	21
Noveno Día	22	Ninth Day	23
 Cantos a la Virgen/Songs to the Virgin			
Buenos Días, Paloma Blanca (Tradicional)			24
Dios Te Salve, María (Sosa)			26
La Virgen de Guadalupe (Ferreirós/Anónimo)			28
Las Apariciones Guadalupanas (Tradicional).....			30
Madre de la Iglesia (Sosa/Velado)			32
Madre Sencilla y Humilde (Cortés).....			34
Magnificat (Coppo).....			36
Mañanitas a la Virgen de Guadalupe (Tradicional)			40
María, Oh Dulce Virgen/María, O Blessed Virgin (García-López/López)			42
O Holy Mary/María, Madre del Señor (Alstott)			45
¿No Estoy Yo Aquí? (Betancourt/Tan)			46
Oh Virgen de Guadalupe (Tradicional)			48
Santa María del Camino/Come, As We Journey (Espinosa).....			50
Virgencita del Tepeyac/Virgin of Tepeyac (Castillo)			52
Viva la Virgen Ranchera/Hail, Virgin of Tepeyac (Rosas)			54
 Rosario	 56	 Rosary	 57
 Otras Oraciones/Other Prayers			 64
 Fuentes y Propiedad Literaria/Copyrights & Credits			 65

Introducción

Una de las novenas más antiguas publicadas en honor a Nuestra Señora de Guadalupe aparece en una publicación que data de 1688, escrita por el sacerdote jesuita, Francisco de Florencia, sobre la historia de las Apariciones Guadalupanas, titulada: *La estrella del norte de México*. La idea de meditar sobre las apariciones, según el escrito, parece haber tenido cierta popularidad, puesto que el P. Francisco propone “la materia de las Novenas del Santuario de Guadalupe”, como “las nueve meditaciones”. Tradicionalmente, la novena se inicia el 3 de diciembre y termina con la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe, el 12 de diciembre. En los Estados Unidos, como en México y muchos países de Latinoamérica, durante estos días, se da inicio al tiempo de Adviento, y es la ocasión perfecta para preparar con gran devoción la celebración de la Morenita.

Nos complace compartir con ustedes esta novena y el CD que contiene una gran selección de cantos tradicionales del repertorio mariano y guadalupano, además de composiciones reconocidas y dos cantos nuevos, compuestos especialmente para esta novedosa recopilación musical. Este será un recurso muy útil para celebrar en esta época del año con la familia, en la oración personal o en comunidad, con todos los miembros de su parroquia. Esta novena es el recurso de oración perfecto, para todas las generaciones de católicos de nuestra Iglesia multicultural. El hecho de que las oraciones y reflexiones se encuentran en forma bilingüe (español e inglés) será de gran bendición para inspirar a la comunidad a compartir esta importante devoción a Nuestra Señora de Guadalupe.

Todo el material fue escrito por el reconocido teólogo y autor Dr. Hosffman Ospino, de Boston College. Cada día de la novena fue desarrollado en un formato que incluye su propia introducción, sugerencia de lectura bíblica, lectura del *Nican Mopohua* (“aquí se narra” –relato en náhuatl sobre las apariciones a San Juan Diego), oración, reflexión, intercesiones y conclusión. Será fácil de adaptar según las circunstancias y experiencia de su familia, comunidad, grupos de oración o a nivel personal y se puede incluir el santo rosario o las oraciones tradicionales que sirven para crear un espacio de fe en nuestras comunidades.

Deseamos que esta colección de oraciones, reflexiones y cantos ayude a profundizar su devoción a Nuestra Señora de Guadalupe. Y, esperamos sea de utilidad en su esfuerzo por evangelizar y acompañar al pueblo de Dios, por la intercesión de nuestra Santa Madre, María de Guadalupe, Estrella de la Nueva Evangelización de las Américas.

—Pedro Rubalcava, Director de Fomento y Desarrollo de Música

Introduction

One of the oldest known published novenas in honor of Our Lady of Guadalupe appears in a publication from 1688 by a Jesuit priest Fr. Francisco de Florencia in a history of the apparitions titled *La Estrella del norte de México* (The Star of Northern Mexico). According to this book, it is safe to say that meditating on the apparitions was already popular, since Fr. Francisco proposes “the material for the Novenas of the Sanctuary of Guadalupe” as the “nine meditations.” Traditionally, the novena begins on December 3 and ends on the Feast of Our Lady of Guadalupe on December 12. In the U.S. as in Mexico and many other Latin American countries, these days at the beginning of Advent become an occasion to prepare for this unique celebration of Our Blessed Mother with great devotion.

We delight in sharing with you this devotional booklet and its accompanying CD of selected songs from the Marian and Guadalupan repertoire, as well as other well-known compositions, in addition to two newly composed songs for this collection. This will be a very useful resource for home and parish, for personal and communal prayer, to serve different cultures and generations. The fact that these prayers and reflections are bilingual (Spanish and English) will be a great blessing to help unite parishes and share this important devotion to Our Lady of Guadalupe.

The contents were written by renowned theologian and author Dr. Hosffman Ospino from Boston College. The format for each day of the novena includes its own introduction, suggestion for scripture reading, excerpt from the *Nican Mopohua* (“Thus it is said” the traditional account of the apparitions to St. Juan Diego), prayer, reflection, intercessions and conclusion. It will be simple to adapt according to your circumstances and experience with your family or community and you can easily include a rosary or other prayers customary in some communities.

It is our desire that this collection of prayers, reflections and songs help you to deepen your devotion to Our Lady of Guadalupe and at the same time assist in your efforts of evangelization and accompaniment of the people of God through the intercession of our Blessed Mother Mary, Our Lady of Guadalupe, Star of the New Evangelization in the Americas.

—Pedro Rubalcava, Director of Music Development and Outreach

Primer Día – *María da gloria a Dios*

Guía: En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **℟. Amén.**

Guía: Hoy comenzamos la novena en honor a la Madre de Jesús, Nuestra Señora de Guadalupe, Patrona de las Américas. Esta devoción comenzó entre los pueblos latinoamericanos y caribeños, y ahora vive en los corazones de muchos cristianos en todo el mundo. Que nuestra Señora interceda por nosotros al unir nuestras voces cantando:

Canto (ver la sección de música, [páginas 24–55](#))

Evangelio: Lucas 1, 46–49; *María da gloria a Dios*
Silencio breve

Lectura de las Apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe (Nican Mopohua #26)

[*La Virgen dijo:*] “*Yo soy la perfecta siempre Virgen Santa María, y tengo el privilegio de ser Madre del verdaderísimo Dios, de Aquel por quien se vive, del Creador de las personas, del Dueño del estar junto a todo y del abarcarlo todo, del Señor del Cielo y de la Tierra*”.

Oración inicial

Guía: Oremos (*silencio breve*). Dios de amor, tú nos encuentras en la historia. Te damos gracias por reunirnos para esta novena en honor a Nuestra Señora de Guadalupe. Que nuestros corazones siempre estén dispuestos a darte gloria como lo hizo ella. **℟. Amén.**

Reflexión

Guía: Ser un discípulo de Jesucristo exige estar listos para seguir los pasos del Señor, dando gloria a Dios. ¡Demos gloria en la Eucaristía y los sacramentos! ¡Demos gloria por medio de oraciones y devociones en nuestros hogares y nuestras iglesias! ¡Hoy damos gloria en esta novena a la Virgen de Guadalupe! Los cristianos en todo momento y todo lugar hacemos nuestras las palabras de María: “Mi alma proclama la grandeza del Señor”. Su gozo es contagioso. Vale la pena guardar sus palabras en nuestros corazones.

Oración de los Fieles

Guía: Ofrezcamos en oración nuestras preocupaciones y las de nuestros hermanos, confiando en que Dios las escuchará por la intercesión de Nuestra Señora de Guadalupe:

Lector:

1. Para que todos los cristianos proclamemos alegremente con nuestras vidas la gloria de Dios revelada en Jesucristo, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**
2. Para que las decisiones de quienes son llamados a servir públicamente reflejen un compromiso sincero con la verdad y la justicia, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**
3. Para que los corazones de quienes disciernen una vocación al servicio eclesial se colmen de un deseo auténtico de dar gloria a Dios, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**
4. Para que quienes hacemos esta novena en honor a Nuestra Señora, junto con nuestras familias, experimentemos su amor maternal a medida que caminamos en la historia, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**

(*La comunidad puede ofrecer algunas peticiones de manera espontánea*)

Guía: Señor Jesús, tú nos enseñaste con tu vida y tus palabras a darle gloria a Dios. Por medio de la intercesión de Nuestra Señora de Guadalupe, ayúdanos a ser tus discípulos alegres. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **℟. Amén.**

Rosario (ver [páginas 56–62](#))

First Day – *Mary gives glory to God*

Leader: In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. **R. Amen.**

Leader: Today we begin the novena in honor of the Mother of Jesus, Our Lady of Guadalupe, Patron of the Americas. This devotion began among Latin American and Caribbean peoples, and is now in the hearts of Christians everywhere. May Our Lady intercede for us as we sing:

Song (*see the music section, [pages 24–55](#)*)

Gospel: Luke 1:46–49; *Mary gives glory to God*

Brief silence

Reading from the Apparitions of Our Lady of Guadalupe (*Nican Mopohua* #26)

[*The Virgin said:*] “I am the Perfect Ever-Virgin Holy Mary, mother of the one great God of truth who gives us life, the creator of people, the owner and lord of what is around us and what is close to us, the owner and lord of the sky, the owner and lord of the earth.”

Prayer

Leader: Let us pray (*brief silence*). Loving God, who comes to encounter us in history, we thank you for gathering us for this novena in honor of Our Lady of Guadalupe. May our hearts be always steadfast to give you glory as she did. **R. Amen.**

Reflection

Leader: To be a disciple of Jesus demands following in the footsteps of the Lord, giving glory to God. Give glory in the Eucharist and the other sacraments! Give glory through prayers and devotions at home or in church! Today, give glory in this novena of the Virgin of Guadalupe! Christians in every time and place make their own the words of Mary, “My soul proclaims the greatness of the Lord.” Her joy is contagious. Her words are worth keeping in our hearts.

Prayers of the Faithful

Leader: Let us offer the many concerns for ourselves and for others that we bring, trusting that God will hear them through the intercession of Our Lady of Guadalupe:

Reader:

1. That all Christians proclaim joyfully with our lives the glory of God revealed in Jesus Christ, let us pray to the Lord. **R. Lord, hear our prayer.**
2. That the decisions of those called to serve in public office reflect a sincere commitment to what is true and just, let us pray to the Lord. **R. Lord, hear our prayer.**
3. That the hearts of those discerning vocations to ecclesial service be filled with the authentic desire to praise God, let us pray to the Lord. **R. Lord, hear our prayer.**
4. That we who pray this novena to Our Lady, and our families experience her motherly love as we journey through our lives, let us pray to the Lord. **R. Lord, hear our prayer.**

(The community may offer some spontaneous petitions)

Leader: Lord Jesus, you taught us with your life and your words to praise God. Through the intercession of Our Lady of Guadalupe, help us to be your joyful disciples. You who live and reign forever and ever. **R. Amen.**

Rosary (*see [pages 57–63](#)*)

Noveno Día – *María de Guadalupe anuncia una nueva creación*

Guía: En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **℟. Amén.**

Guía: En este último día de la Novena a Nuestra Señora de Guadalupe recordamos a María, como símbolo poderoso de esperanza y fuente de vida. En la historia de la salvación, la presencia de María siempre anuncia algo nuevo.

Canto (*ver la sección de música, [páginas 24–55](#)*)

Lectura: Apocalipsis 12, 1; *La mujer vestida de sol*
Silencio breve

Lectura de las Apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe (Nican Mopohua #11–12)
[Juan Diego] tenía fija la mirada en la cumbre del cerrito...porque desde allí algo hacía prorrumpir el maravilloso canto celestial. Y tan pronto como cesó el canto, cuando todo quedó en calma, entonces oye que lo llaman de arriba del cerrito, le convocan: Mi Juanito, mi Juan Dieguito”.

Oración inicial

Guía: Oremos (*silencio breve*). Dios, creador de todas las cosas, el mensaje de Nuestra Señora de Guadalupe fue un mensaje de compasión y nuevos comienzos. Ayúdanos a confiar en ti y a alabarte como fuente de vida. Te lo pedimos por la intercesión de María, Madre de la nueva creación.

℟. Amén.

Reflexión

Guía: Algo que caracteriza al ser humano es la esperanza de un nuevo comienzo. Aun cuando el pecado abunda, la gracia de Dios abunda más. Cuando la muerte parecía tener la última palabra, Dios resucitó a Jesús. Cuando los pueblos indígenas de las Américas sintieron que todo había llegado a su fin, Nuestra Señora de Guadalupe se apareció a Juan Diego con un mensaje de esperanza. Ella nos invita hoy a ser parte de la nueva creación mientras renovamos la Iglesia.

Oración de los Fieles

Guía: Ofrezcamos en oración nuestras preocupaciones y las de nuestros hermanos, confiando en que Dios las escuchará por la intercesión de Nuestra Señora de Guadalupe:

Lector:

1. Por quienes creemos en Jesucristo, para que nuestro testimonio de esperanza en la vida nueva nos inspire a convertirnos en sus discípulos, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**
2. Por quienes abogan por el cuidado de la creación de Dios, para que sus esfuerzos conduzcan a la restauración de todo lo que ha sido arruinado en nuestra casa común, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**
3. Por los bautizados que trabajan para erradicar la pobreza, para que sus metas se hagan realidad, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**
4. Por quienes flaquean en su fe, para que el símbolo de Nuestra Señora de Guadalupe renueve en ellos la esperanza en Dios, oremos al Señor. **℟. Te rogamos, óyenos.**

(La comunidad puede ofrecer algunas peticiones de manera espontánea)

Guía: Señor Jesús, por tu cruz y resurrección nos diste la vida eterna. Ayúdanos a caminar como un pueblo nuevo lleno de fe. Por medio de la intercesión de Nuestra Señora de Guadalupe, guíanos para ser testigos de la grandeza de tu amor. **℟. Amén.**

Rosario (*ver [páginas 56–62](#)*)

Ninth Day – Mary of Guadalupe signals a new creation

Leader: In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. **℟. Amen.**

Leader: On this last day of our Novena to Our Lady of Guadalupe, we remember Mary as a powerful symbol of hope and life for all. The presence of Mary in the history of salvation, our own history, always points to something new.

Song (see the music section, [pages 24–55](#))

Reading: Revelation 12:1; *The woman clothed with the sun*

Brief silence

Reading from the Apparitions of Our Lady of Guadalupe (Nican Mopohua #11–12)

[Juan Diego] was looking...toward where the precious heavenly song was coming from. And then when the singing suddenly stopped, when it could no longer be heard, he heard someone calling him, from the top of the hill, someone was saying to him: “Juan, Dearest Juan Diego.”

Prayer

Leader: Let us pray (*brief silence*). God, creator of all things, the message of Our Lady of Guadalupe was one of compassion and new beginnings. Help us to trust and praise you as the source of life. We ask this with the intercession of Mary, Mother of the new creation. **℟. Amen.**

Reflection

Leader: One characteristic of being human is the hope for a new beginning. Even when sin abounds, God’s grace abounds more. When death seemed to have won the day, God raised Jesus to life. When the indigenous peoples of the Americas felt that all was ending for them, Our Lady of Guadalupe appeared to Juan Diego bringing a message of hope. She invites us today to be part of that new creation as we renew the Church and build a society rooted in God’s merciful love.

Prayers of the Faithful

Leader: Let us offer the many concerns for ourselves and for others that we bring, trusting that God will hear them through the intercession of Our Lady of Guadalupe:

Reader:

1. For all who believe in Jesus Christ, that our witness of the new life we received through him inspire others to become his disciples, let us pray to the Lord. **℟. Lord, hear our prayer.**
2. For all who advocate for the care of the created order, that their efforts lead to healing of what is broken in our common home, let us pray to the Lord. **℟. Lord, hear our prayer.**
3. For all the baptized who dedicate their lives to end poverty, that their goals be achieved, let us pray to the Lord. **℟. Lord, hear our prayer.**
4. For those who may be losing their faith, that the symbol of Our Lady of Guadalupe renew in them the hope in our persistent God, let us pray to the Lord. **℟. Lord, hear our prayer.**

(The community may offer some spontaneous petitions)

Leader: Lord Jesus, by your Cross and resurrection you restored us to friendship with God and gave us eternal life. Help us to walk through history as a new people. Through the intercession of Our Lady of Guadalupe, guide us to witness with joy the newness of your love. **℟. Amen.**

Rosary (see [pages 57–63](#))

MADRE DE LA IGLESIA

Juan J. Sosa, Pbro.

Estribillo

Do C Sol7 G7

Rue-ga por no - so - tros, Ma - dre de la I - gle - sia,
 Pray for us, O Ma - ry, moth - er of all na - tions,

Do C

Vir - gen del Ad - vien - to, es - pe - ran - za nues - tra.
 *Vir - gen de los po - bres, hope of our sal - va - tion.
 Ad - vent's Bless - ed Vir - gin,
 *In our hearts for - ev - er,

Sol7 G7

De Je - sús la au - ro - ra, del cie - lo la puer - ta,
 Dawn - ing of Christ's sun - light, our door - way to heav - en,

1-3

Do C 1, 2: a las Estrofas 3: al Estribillo

rue - ga por no - so - tros, Ma - dre de la I - gle - sia.
 pray for us, O Ma - ry, moth - er of all na - tions.

Final

Do C

Ma - dre de la I - gle - sia.
 moth - er of all na - tions.

Letra: Bernardo Velado; tr. al inglés, Gypsy Lodos y Juan J. Sosa, Pbro., © Bernardo Velado Graña. Derechos reservados.
 Administradora: OCP. Música © 1993, Juan J. Sosa, Pbro. Obra publicada por OCP,
 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

*Letra opcional.

Estrofas

Do7
C7

Fa
F

Do
C

1. Ma - dre de los pue - blos, de la mar es - tre - lla,
 2. Al - za nues-tros o - jos ha - cia tu be - lle - za,
 1. *Moth - er of the na - tions, star a - bove the o - cean,*
 2. *Grant that we may see you in all your ra - diant beau - ty.*

Sol7
G7

Do
C

1. llé - va - nos a Cris - to, da - nos sus pro - me - sas.
 2. guí - a nues-tros pa - sos a la vi - da e - ter - na.
 1. *lead us to Christ Je - sus, fill us with his bless - ings.*
 2. *Guide us in our jour - ney to God's ho - ly pres - ence.*

Do7
C7

Fa
F

Do
C

1. E - res, Vir - gen Ma - dre, de la gra - cia lle - na,
 2. Vir - gen del Ad - vien - to, es - pe - ran - za nues - tra,
 * Vir - gen de los po - bres,
 1. *Ho - ly Vir - gin Moth - er, bear - er of Christ's dawn - ing.*
 2. *Ho - ly Vir - gin Ma - ry, hope of our sal - va - tion,*

Re7
D7

Sol7
G7

al Estribillo

1. del Se - ñor la es - cla - va, del mun - do la Rei - na.
 2. llé - va - nos a Cris - to, da - nos sus pro - me - sas.
 1. *God's most low - ly ser - vant, Queen of all cre - a - tion.*
 2. *lead us to Christ Je - sus, fill us with his bless - ings.*

MAGNIFICAT

Albert Coppo

Estribillo

Re
D

Mi al-ma glo - ri - fi - ca al Se-ñor, y mi es-

Sol
G

Mi m
Em

La
A

pí - ri-tu se a-le - gra en Dios mi Sal - va - dor. Mi

Si m
Bm

Sol
G

Re
D

a las Estrofas 1-3
(Fin)

al - ma glo - ri - fi - ca al Se - ñor.

Estrofa 1

La
A

3 3 3 3

Si m
Bm

1. Por-que Dios ha mi - ra - do a su hu-mil-de es - cla-va.

Sol
G

Re
D

3

1. Di - cho - sa me lla - ma - rán por ge - ne - ra -

La
A

Sol
G

1. cio - nes por-que el Se - ñor ha he -

Letra basada en Lucas 1, 46-55. Letra y música © 2011, Albert Coppo.
Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

Re D Sim Bm

1. - cho en mí ma - ra - vi - llas.

Mi m Em Sol G Lasus4 Asus4 La A al Estribillo

1. San - to es el Se - ñor, Dios de Is - ra - el.

Estrofa 2

La A Sim Bm

2. Ha mos - tra - do el po - der de su san - to bra - zo.

Sol G Re D

2. De - rri - ba a los so - ber - bios, le - van - ta al hu -

La A Sol G

2. mil - de. Des - pi - de a los ri - cos con

Re D Sim Bm Mi m Em

2. ma - nos va - cí - as y al que tie - ne ham -

Sol G Lasus4 Asus4 La A al Estribillo

2. - bre lo lle - na de bie - nes.

Estrofa 3

La
A

Si m
Bm

3. Su mi - se - ri - cor - dia lle - na la tie - rra.

Sol
G

Re
D

3. Vie - ne en au - xi - lio de su pue - blo

La
A

Sol
G

3. Is - ra - el. No ol - vi - dó su pro -

Re
D

Si m
Bm

3. me - sa a nues - tros pa - dres ya los

Mi m
Em

Sol
G

Lasus4
Asus4

La
A

3. hi - jos de los hi - jos de A - bra - ham.

al Estribillo y fin

Señal de la Cruz

Por la señal de la Santa Cruz † de nuestros enemigos † líbranos, Señor, Dios nuestro. †
En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. † **Amén.**

Acto de Contrición

¡Señor mío Jesucristo!, Dios y hombre verdadero, creador, padre y redentor mío; por ser quien eres, bondad infinita, y porque te amo sobre todas las cosas, me pesa de todo corazón haberte ofendido, y también me pesa porque puedes castigarme con las penas del infierno. Ayudado de tu divina gracia, propongo firmemente nunca más pecar, confesarme y cumplir la penitencia que me sea impuesta. Amén.

Dios mío, ven en mi auxilio.

Señor, date prisa en socorrerme.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.

Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

O bien

Señor, abre mis labios.

Y mi boca proclamará tu alabanza.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.

Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

El Credo (Símbolo de los apóstoles)

(En las comunidades de habla inglesa se dice el Credo (Símbolo de los apóstoles) en lugar de un Acto de Contrición, el “Dios Mío, ven en mi auxilio” o el “Señor, abre mis labios” y un Gloria al Padre.)

Creo en Dios, Padre todopoderoso,

Creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,

nació de santa María Virgen,

padeció bajo el poder del Poncio Pilato,

fue crucificado, muerto y sepultado,

descendió a los infiernos,

al tercer día resucitó de entre los muertos,

subió a los cielos

y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.

desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo,

la santa Iglesia católica,

la comunión de los santos,

el perdón de los pecados,

la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

Padrenuestro

Padre nuestro, que estás en el cielo,

santificado sea tu nombre;

venga a nosotros tu reino;

hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;

perdona nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos

a los que nos ofenden;

no nos dejes caer en la tentación,

y líbranos del mal.

Sign of the Cross

In the name of the Father, of the Son and of the Holy Spirit. **Amen.**

Act of Contrition

(In Spanish-speaking communities an Act of Contrition, the Opening Verse for Evening Prayer (or Morning Prayer), and a Glory Be is said in place of the Apostles' Creed.)

My God, I am sorry for my sins with all my heart. In choosing to do wrong and failing to do good, I have sinned against you whom I should love above all things. I firmly intend, with your help, to do penance, to sin no more, and to avoid whatever leads me to sin. Our Savior Jesus Christ suffered and died for us. In his name, my God, have mercy. *(Rite of Penance, no. 45).*

God, come to my assistance.

Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Or

Lord, open my lips.

And my mouth will proclaim your praise.

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The Apostles' Creed

I believe in God,
the Father almighty,
Creator of heaven and earth,
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended into hell;
on the third day he rose again from the dead;
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of God the Father almighty;
from there he will come to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

Our Father

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Jaculatoria

María, Madre de gracia, Madre de misericordia.
En la vida y en la muerte, ampáranos gran Señora.

Dios Te Salve

Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Gloria al Padre

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Oración de Fátima

Oh Jesús mío, perdona nuestros pecados,
líbranos del fuego del infierno,
lleva al cielo a todas las almas,
especialmente a las más necesitadas de tu misericordia.

Salve Regina

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra;
Dios te salve. A ti llamamos los desterrados hijos de Eva;
a ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos;
y después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.
¡Oh clementísima, oh piadosa, oh dulce Virgen María! *(a las Letanías de la Virgen)*

[Si no se rezan las Letanías de la Virgen, termina con lo siguiente:

Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios,
para que seamos dignos de las promesas de Cristo.

Oremos.

Oh Dios, cuyo unigénito Hijo,
con su vida, muerte y resurrección,
nos alcanzó el premio de la vida eterna;
concédenos, a los que recordamos
estos misterios del Santo Rosario,
imitar lo que contienen y alcanzar lo que prometen.
Por el mismo Jesucristo, nuestro Señor. Amén.]

Aspiration

Mary, Mother of grace and Mother of mercy,
Protect us from the enemy and receive us in the hour of our death.
(From *The Roman Ritual*, 1964)

Hail Mary

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you;
blessed art you among women,
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners
now and at the hour of our death. Amen.

Glory Be

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Fatima Prayer

O my Jesus, forgive us our sins.
Save us from the fires of hell.
Lead all souls to heaven,
especially those in most need of thy mercy.

Hail, Holy Queen

Hail, holy Queen, Mother of Mercy,
our life, our sweetness, and our hope!
To you do we cry, poor banished children of Eve;
to you do we send up our sighs,
mourning and weeping in this vale of tears.
Turn, then, most gracious advocate,
your eyes of mercy toward us;
and after this our exile,
show unto us the blessed fruit of your womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary. (*to the Loreto Litanies*)

[If the Loreto Litanies are not prayed, end with the following:

Pray for us, O Holy Mother of God,
That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

O God, whose only-begotten Son,
By his life, death and resurrection,
Has purchased for us the rewards of eternal life:
Grant, we beseech thee,
that by meditating on these mysteries
of the most holy Rosary of the Blessed Virgin Mary,
we may imitate what they contain
and obtain what they promise,
through the same Christ our Lord. Amen.]

LETANÍAS DE LA VIRGEN (LETANÍA LAURETANA)

Señor, ten piedad (*se repite*)
 Cristo, ten piedad (*se repite*)
 Señor, ten piedad (*se repite*)
 Cristo, óyenos (*se repite*)
 Cristo, escúchanos (*se repite*)

Dios, Padre celestial,
R. **ten piedad de nosotros**
 Dios, Hijo Redentor del mundo, **R.**
 Dios, Espíritu Santo, **R.**
 Santísima Trinidad, un solo Dios, **R.**

Santa María,
R. **ruega por nosotros**
 Santa Madre de Dios, **R.**
 Santa Virgen de las Vírgenes, **R.**
 Madre de Cristo, **R.**
 Madre de la Iglesia, **R.**
 Madre de la divina gracia, **R.**
 Madre purísima, **R.**
 Madre castísima, **R.**
 Madre siempre virgen, **R.**
 Madre inmaculada, **R.**
 Madre amable, **R.**
 Madre admirable, **R.**
 Madre del buen consejo, **R.**
 Madre del Creador, **R.**
 Madre del Salvador, **R.**
 Madre de misericordia, **R.**
 Virgen prudentísima, **R.**
 Virgen digna de veneración, **R.**
 Virgen digna de alabanza, **R.**
 Virgen poderosa, **R.**
 Virgen clemente, **R.**
 Virgen fiel, **R.**
 Espejo de justicia, **R.**
 Trono de la sabiduría, **R.**
 Causa de nuestra alegría, **R.**
 Vaso espiritual, **R.**
 Vaso digno de honor, **R.**
 Vaso de insigne devoción, **R.**
 Rosa mística, **R.**
 Torre de David, **R.**
 Torre de marfil, **R.**
 Casa de oro, **R.**
 Arca de la Alianza, **R.**
 Puerta del cielo, **R.**
 Estrella de la mañana, **R.**

Salud de los enfermos, **R.**
 Refugio de los pecadores, **R.**
 Consoladora de los afligidos, **R.**
 Auxilio de los cristianos, **R.**
 Reina de los Ángeles, **R.**
 Reina de los Patriarcas, **R.**
 Reina de los Profetas, **R.**
 Reina de los Apóstoles, **R.**
 Reina de los Mártires, **R.**
 Reina de los Confesores, **R.**
 Reina de las Vírgenes, **R.**
 Reina de todos los Santos, **R.**
 Reina concebida sin pecado original, **R.**
 Reina asunta a los Cielos, **R.**
 Reina del Santísimo Rosario, **R.**
 Reina de la familia, **R.**
 Reina de la paz, **R.**
 V. Cordero de Dios, que quitas el pecado
 del mundo,
R. **perdónanos, Señor.**
 V. Cordero de Dios, que quitas el pecado
 del mundo,
R. **escúchanos, Señor.**
 V. Cordero de Dios, que quitas el pecado
 del mundo,
R. **ten misericordia de nosotros.**
 Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios,
 para que seamos dignos
 de las promesas de Cristo.
 Oremos.
 Te rogamos nos concedas,
 Señor Dios nuestro,
 gozar de continua salud de alma y cuerpo,
 y por la gloriosa intercesión
 de la bienaventurada siempre Virgen María,
 vernos libres de las tristezas de la vida presente
 y disfrutar de las alegrías eternas.
 Por Cristo nuestro Señor. Amén.

LITANY OF LORETO

Lord have mercy. *(repeat)*
 Christ have mercy. *(repeat)*
 Lord have mercy. *(repeat)*
 Christ hear us. *(repeat)*
 Christ graciously hear us. *(repeat)*

God, the Father of heaven,
R. have mercy on us.
 God the Son, Redeemer of the world, **R.**
 God the Holy Spirit, **R.**
 Holy Trinity, one God, **R.**

Holy Mary,
R. pray for us.
 Holy Mother of God, **R.**
 Holy Virgin of virgins, **R.**
 Mother of Christ, **R.**
 Mother of the Church, **R.**
 Mother of divine grace, **R.**
 Mother most pure, **R.**
 Mother most chaste, **R.**
 Mother inviolate, **R.**
 Mother undefiled, **R.**
 Mother most amiable, **R.**
 Mother admirable, **R.**
 Mother of good counsel, **R.**
 Mother of our Creator, **R.**
 Mother of our Savior, **R.**
 Mother of mercy, **R.**
 Virgin most prudent, **R.**
 Virgin most venerable, **R.**
 Virgin most renowned, **R.**
 Virgin most powerful, **R.**
 Virgin most merciful, **R.**
 Virgin most faithful, **R.**
 Mirror of justice, **R.**
 Seat of wisdom, **R.**
 Cause of our joy, **R.**
 Spiritual vessel, **R.**
 Vessel of honor, **R.**
 Singular vessel of devotion, **R.**
 Mystical rose, **R.**
 Tower of David, **R.**
 Tower of ivory, **R.**
 House of gold, **R.**
 Ark of the covenant, **R.**
 Gate of heaven, **R.**
 Morning star, **R.**

Health of the sick, **R.**
 Refuge of sinners, **R.**
 Comfort of the afflicted, **R.**
 Help of Christians, **R.**
 Queen of Angels, **R.**
 Queen of Patriarchs, **R.**
 Queen of Prophets, **R.**
 Queen of Apostles, **R.**
 Queen of Martyrs, **R.**
 Queen of Confessors, **R.**
 Queen of Virgins, **R.**
 Queen of all Saints, **R.**
 Queen conceived without original sin, **R.**
 Queen assumed into heaven, **R.**
 Queen of the most holy Rosary, **R.**
 Queen of families, **R.**
 Queen of peace. **R.**
 V. Lamb of God, who takes away the sins
 of the world,
R. spare us, O Lord.
 V. Lamb of God, who takes away the sins
 of the world,
R. graciously hear us, O Lord.
 V. Lamb of God, who takes away the sins
 of the world,
R. have mercy on us.
 Pray for us, O holy Mother of God.
 That we may be made worthy
 of the promises of Christ.
 Let us pray.
 Grant, we beseech thee,
 O Lord God,
 that we, your servants,
 may enjoy perpetual health of mind and body;
 and by the intercession
 of Blessed Mary, ever Virgin,
 may be delivered from present sorrow,
 and obtain eternal joy.
 Through Christ our Lord. Amen.

Novena a la Virgen de Guadalupe/Novena to Our Lady of Guadalupe

© 2020, OCP
5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213
(503) 281-1191
liturgy@ocp.org ocp.org

Prayers and reflections by Hosffman Ospino, © 2020, OCP. All rights reserved.

Spanish excerpts from the *Nican Mopohua* (Our Lady of Guadalupe's apparitions):
<https://virgendeguadalupe.org.mx/el-relato/> (March 31st, 2020). All rights reserved. English translation by Hosffman Ospino, PhD. All rights reserved.

Fragmento del *Nican Mopohua* en español de la Insigne y Nacional Basílica de Santa María de Guadalupe:
<https://virgendeguadalupe.org.mx/el-relato/> (Marzo 31, 2020). Derechos reservados. Traducción al inglés de Hosffman Ospino, PhD. Derechos reservados.

Act of Contrition from the *Rite of Penance*, No. 45 © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL), 1100 Connecticut Ave. NW, Suite 710, Washington, DC 20036-4101. All rights reserved. Used with permission.

None of the pages in this book may be reproduced in any way without written permission from the publisher.

CREDITS

Wade Wisler, *Publisher*

Joanne Osborn, *Director, Enterprise Portfolio Management*

Pedro Rubalcava, *Director, Music Development and Outreach*

Rick Modlin, *Manager, Music Development*

Estela García-López, *Music Development Specialist*

Ana Victoria Demezas, *Senior Music Development Administrator*

Angela Westhoff-Johnson, *Director, Product Development*

Dr. Glenn CJ Byer, *Manager, Worship Publications*

Daniel Partridge, *Manager, Music Editorial*

C. Angelyn Jáuregui, Rocío Rios, *Project Editors*

Andrew Arriaga, Christian Kaltwasser, Jason Retana, *Editing Assistance*

Eric Nordin, *Manager, Engraving*

William Straub, *Music Engraver/Typesetter*

David Brallier, Sabrina Fisher, Reece Marshburn, *Engraving Assistance*

Judy Urben, *Art Director*

Le Vu, *Graphic Designer/Layout*

Cover Art, *Cihualpulli Tonantzín* © 2019, Lalo García. www.lalogarcia.com

Assembly Edition (with chords).....	edition 30143148
eBook.....	edition 30143150
CD.....	edition 30143149
MP3 Album.....	edition 30143151
Assembly Editions.....	visit OneLicense.net
New Downloadable PDF Editions	
Virgencita del Tepeyac/Virgin of Tepeyac.....	edition 30143823
Viva la Virgen Ranchera/Hail, Virgin of Tepeyac.....	edition 30143822
¿No Estoy Yo Aquí?	edition 30145553
María, Oh Dulce Virgen/María, O Blessed Virgin	edition 30145555

Please visit the OCP website for a free downloadable Guitar Chord Chart (chord diagrams), www.ocp.org/charts. You may also call our Parish Services Department at 1-800-LITURGY (548-8749) for a free copy of this chart.